

CURSO INTENSIVO DE VERANO DE DOBLAJE

Duración total: 78 H

Fechas de celebración: Del 5 de Julio al 29 de Septiembre 2010

Horario: Lunes y Miércoles de 17.00 -20.00 H

Imparte: Lucas Cisneros. Actor Profesional de Doblaje. Puedes ver sus fichas en:

<http://www.eldoblaje.com/datos/FichaActorDoblaje.asp?id=6006&Orden=A>

<http://www.eldoblaje.com/datos/FichaOcupacion.asp?id=45197&ocupacion=ajustador&Orden=A>

Algunas de los **trabajos** en los que ha participado:

Pelis:

Nueva York para principiantes (protagonista y ajustador), Di que sí (papel secundario y ajustador), Crash, Infiltrados, Borat, The Host, María Antonieta, Match Point, La Isla, El Patriota, Titanic, Lost in Translation, Big Fish, Cold Mountain, X-Men, Mystic River, Trilogía de El Señor de los Anillos, Black Hawk derribado, Ciudad de Dios, Amelie, Dark City, El show de Truman, Misión Imposible.

Series:

CSI, Alias, Carnivale, 24, Scrubs, Kim Possible, Las Suprmenas, Johnny Bravo, Detective Conan, Pet Alien.

Lugar: Instalaciones de Esecav. C/ San Fernando 52. Alicante

Coste total: 855 €

Forma de pago:

Matricula: 255 euros antes del inicio del curso, para reservar plaza.
3 cuotas de 200 euros (julio, agosto y septiembre).

Nº de Participantes: Mínimo 12 alumnos – Máximo 15 alumnos.

Ventajas:

Todos los alumnos que se matriculen en el ciclo de doblaje de Octubre 2010 antes del 30 de Septiembre y que hayan cursado el intensivo de verano de doblaje, se les hará un 5 % descuento (en el ciclo de doblaje de Octubre 2010).

Fin de plazo para aplicar esta oferta: Matriculas recibidas hasta el 30 de septiembre.

Introducción:

Este Curso de Verano está concebido tanto para el alumno que parte de cero y desconoce totalmente el mundo del doblaje, como para aquél que ya ha experimentado algún acercamiento, bien por haber tomado parte en el Taller Intensivo precedente o bien por haber realizado ya cualquier curso en otros centros de aprendizaje. Todos los alumnos son bienvenidos y a todos se les garantiza las mismas posibilidades de aprovechamiento del curso.

Siguiendo el espíritu práctico por el que apostamos, el desarrollo del curso está diseñado para que el alumno se involucre constantemente, para que participe y pueda evaluar por sí mismo sus progresos. Afortunadamente, en doblaje esto resulta bastante fácil de comprobar.

El coordinador debe marcar el camino para que el alumno aprenda y perfeccione los dos pilares básicos en los que se asienta la buena práctica del doblaje: técnica e interpretación. Ahora bien, mientras el aprendizaje de la técnica está basado en la práctica continuada y la repetición, el camino para alcanzar una interpretación adecuada suele resultar más lento y empinado. Mientras que el progreso técnico se va adquiriendo con prácticas concretas (toma de referencias, mejora de la dicción, aceleración y ralentización de textos, dominio del volumen de voz...), para desarrollar la capacidad interpretativa, a menudo recurriremos a las sensaciones, a metáforas que estimulen al alumno a escarbar en su interior y sacar lo que ya lleva dentro, eliminando miedos y bloqueos innecesarios.

A lo largo del curso practicaremos con varias películas, diseccionando y profundizando en cada take siempre que se considere oportuno. Cada sesión diaria se dividirá en dos partes. En la primera, abordaremos diferentes aspectos del doblaje contemplados en el temario general, con explicaciones prácticas en las que se implicará directamente al alumno. Durante la segunda parte, a la que daremos absoluta prioridad, el alumno pasará a la acción. Siguiendo guiones profesionales, iremos recorriendo una película take a take, enfrentándonos a todos los obstáculos propios de esta profesión. Nuestro propósito es dotar a todos los alumnos de los recursos y la técnica necesarios para superar con solvencia tales obstáculos.

El hecho de que alcanzar la maestría en el doblaje sea una cuestión de años, no debe intimidar al alumno ni justificar un enfoque del curso ambiguo y excesivamente teórico, invirtiendo interminables horas en farragosas lecturas de textos, ejercicios respiratorios de relajación diafragmática y un largo etcétera de prácticas tan respetables como alejadas de nuestra filosofía. En ESECAV queremos enseñar doblaje puro, sin andarnos por las ramas, y pretendemos hacerlo de la única manera que sabemos: yendo al grano con profesionalidad, seriedad y pasándonoslo bien.

Temario

- **Presentación: coordinador y alumnos**
- **El espíritu del doblaje: la trampa audiovisual**
- **Los dos pilares básicos: la técnica y la interpretación**
- **Elementos de la sala de doblaje: guión, atril, micrófono y equipo de grabación**
- **Compañeros de una sesión de doblaje: director, técnico y actores/actrices**
- **El guión: aprendiendo a leer un take (código de tiempo, pausas, marcas...)**
- **Proceso de grabación: primer pase, ensayos, grabación, escucha, repetición**

La Técnica

- **Sincronía**
 - Referencias visuales
 - Sentido del ritmo
 - Acelerar y ralentizar
 - Aprovechar situaciones favorables
 - Las labiales
- **Volumen y proyección**
- **La dicción**
- **Lectura de textos**
- **Los acentos. ¡Todos a imitar!**

La Interpretación

- **El arte de escuchar el original (la intención y el "consejo de oro")**
- **La ensalada**
- **La dictadura del punto**
- **Aprendiendo a preguntar**
- **El "doblagrama": aprendizaje y automatización**
- **Gestos: risa, llanto, esfuerzo, tos...**
- **Enriqueciendo y matizando: mezclar texto y gestos**
- **Elección del color apropiado de voz: seductora, correcta, seca, tierna, agresiva, madura, infantil, fea, brillante...**
- **Vicios habituales: miedo al micrófono, acento regional, monotonía, voz velada...**
- **Autoprospección. Conociendo nuestro propio instrumento: tesitura, la "gracia", puntos fuertes y débiles, ¡miedos fuera!**